

CITTÀ DI RETIMO

Quattro epigrafi bizantine del piccolo Museo del Syllogos di Retimo furono già pubblicate nel 1896 da Federico Halbherr ⁽¹⁾. Noi le riproduciamo qui dal suo articolo.

1. Lastra marmorea di cm. $21 \times 38 \times 1\frac{1}{2}$. Lettere di cm. $1\frac{1}{2} - 1\frac{1}{2}$.

ΗΜΕΤΕΡΗΣ ΚΑΛΛΙΣΤΟΝ ΕΧΕΙΣ ΛΟΓΕΨΕ
 ΧΟΡΙΗΣ
 ΜΑΓΝΟΝ ΕΝ ΕΥΣΕΒΙΕΣΣΙΝ ΠΑΝΗΓΥΡΙΕΣΣΙ
 ΔΙΚΕΩΝ
 ΤΩΔΕ ΠΟΝΟΣ ΚΛΥΤΟΚΑΡΠΟΣ ΕΠΟΥΡΑΝΙΩΝ
 ΑΝΕΩΞΕ
 ΤΙΜΗΝ ΑΓΓΕΛΟΕΣΣΑΝ ΕΤΙΣΕΒΑΣΙΕΡΟΝ ΕΣΧΕ
 ΤΙΜΑΣ ΔΕ ΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΒΑΣΙΛΗΙΔΑ ΤΗΝ ΘΕΟΤΕ
 ΚΝΟΝ
 ΑΕΙΔΙΗΝ ΘΕΟΤΗΤΑ ΤΟΝ Δ' ΥΠΕΔΕΧΝΥΤΟ ΤΗΝ Δ'
 ΕΥΣΧΟΛΟΝ ΕΚ ΤΑΝΩΝ ΨΥΧΗΣ ΠΟΛΥΧΑΝΔΕΑ ΚΟΛΠΟΝ
 ΕΙΔΟΣ ΟΠΩΣ ΘΕΙΚΟΝ ΒΡΟΤΟ ΕΙΚΕΛΟΝ ΑΜΦΙΒΑ
 ΛΟΙΤΟ
 ΣΙΙΣ ΑΛΑΚΑΡΑΝ ΤΟΛΙΗΣ ΘΕΕΙΚΗΝ ΔΟΣΙΝ
 ΑΓΛΟΦΕΓΓΕΣ

Ἡμετέρης κάλλιστον ἔχεις, Λόγε Χριστέ, χορίης
 Μάγνον ἐν εὐσεβίεσσιν πανηγυρίεσσι δικέων.
 Τῷδε πόνος κλυτόκαρπος ἐπουρανίων ἀνέωξε
 τιμὴν ἀγγελόεσσαν ἐπὶ σέβας ἱερὸν ἔσχε
 τιμὰς δὲ ἦν μεγάλην βασιληίδα, τὴν Θεότεκνον,
 αἰδίδην Θεότητα. Τόσον δ' ὑπεδέχνυτο πνεῦμα
 εὐσχολὸν ἐκτανύων ψυχῆς πολυχανδέα κόλπον,
 εἶδος ὅπως θεϊκὸν βροτοεἶκελον ἀμφιβάλαιτο,
 σῆς, μάκαρ, ἀντολῆς θεεικὴν δόσιν, ἀγλοφεγγές.

Per il metro — poichè trattasi di nove esametri — alla parola *εὐσεβίεσσιν* del secondo verso va tolto il *ν* finale. Nella stessa riga *δικέων* vale naturalmente *δικαίων*; nella quarta *ἐπὶ* sta per *ἐπεὶ*; e alla fine bisogna inserire un *α* in *ἀγλοφεγγές*.

A confessione dello stesso prof. Halbherr, l'epitaffio non è troppo chiaro, specialmente nella sua seconda parte. Di sicuro si tratta della pietra tombale di certo

⁽¹⁾ F. HALBHERR, *Christian inscriptions*, in «American Journal of Archaeology», vol. XI, Norwood, 1896.